

## 釉裏金彩

「釉裏金彩」是一種較新的釉下彩工藝，以裁剪的金箔片和金漆製作圖案，用於裝飾陶瓷器。西元 2001 年，這項工藝獲指定為重要無形文化財產。

黃金自古以來就被用作裝飾陶瓷器的材料。在中國，金漆早在宋朝（西元 960–1279）使用於釉上彩（燒製後繪製）。這類釉上彩製品於 17 世紀傳入日本，於是有田（今佐賀縣）和九谷（今石川縣）的陶藝家開始在自己的作品中加入金漆裝飾。一段時間過後，陶藝家們開始改用金箔來裝飾，這種工藝叫做「金襴手」。

大多數的陶瓷釉料必須經過高溫燒製，才能呈現合適的玻璃化程度，但黃金在如此的溫度下可能會熔化或變形。因此，金襴手等黃金裝飾通常以釉上彩技法製作，屬於最後的工序，陶藝家們會用低溫燒製，讓裝飾圖案附著在釉面上。然而在使用這種技法時，黃金靠近釉面，導致時間一久容易磨損。

1960 年代初期，石川縣的陶藝家竹田有恆（西元 1888–1976）研究出一種名為釉裏金彩的新工藝，將金箔夾在兩層透明的低溫釉之間，能使金箔免於磨損，呈現出更柔和的光澤。

コメントの追加 [u1]: 【要確認】

何に対する「依然として」でしょうか。必要ないと思います。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT2R1]: 英語には「remains」という

表現がありますが、なくても問題ないので中国語に削除いたしました。

釉裏金彩工藝的第一步，從使用了高溫釉燒製的陶瓷器開始，接著陶藝家會將設計圖案畫在描圖紙上，並思考要採用怎樣的方法，才能妥善地從約 11 平方公分的金箔紙剪下所需部分。每片金箔都有一個編號，與設計圖中的位置相對應。這張脆弱的金箔紙厚度通常約為一萬分之一公釐，會被放在兩張有厚度的紙之間，紙上有複製而來的設計圖案，然後陶藝家會親手將金箔片剪下來。更複雜的作品可能需要數百個形狀各異的小金箔片，然後陶藝家準備進入貼金箔的工序，他們會塗上一層薄薄的低溫釉作為黏合劑，並將描圖紙上的圖案轉印到陶瓷器上。陶藝家會用鑷子將小金箔片逐一貼在釉面上，由於金箔片非常脆弱，即使只是微弱的呼吸也可能會導致它損壞，所以在這個過程中必須非常小心和專注。

貼完全箔後，陶藝家可能會用金漆或金粉進行細節處理，或者用針狀工具在金箔上畫出線條。等圖案乾燥完，陶藝家將再塗上一層透明的低溫釉，並特別注意不要讓任何金箔片移位，然後把陶瓷器送入窯內進行最後的燒製。

陶藝家亦可能會使用銀箔和鉑金箔、各種厚度的金箔，或將箔片層層堆疊，讓陶瓷器表面呈現不同的質感和不透明度，打造各式各樣的釉裏金彩效果。

吉田美統（西元 1932-）是另一位與釉裏金彩工藝有關的石川縣陶藝家，他於西元 2001

コメントの追加 [u3]: 【要確認】

「各式」の「式」はすでに「形式」の意味ですので、二重表現ではないかと思います。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT4R3]: 変更いたしました。

年獲認定為重要無形文化財産保持者。

コメントの追加 [u5]: 【要確認】  
簡体字同様

コメントの追加 [VT6R5]: 修正いたしました。